



ДРАГЕЙРИАНСКАЯ ИМПЕРИЯ

ВЛАД ТАЛТОШ

ТОМ 1

Джарег. Йенди. Текла

ТОМ 2

Талтош. Феникс. Атира

ТОМ 3

Орка. Дракон. Иссола

ТОМ 4

Дзур. Джагала. Иорич

STEVEN BRUST

VLAD
TALCOS

ORCA • DRAGON • ISSOLA

СТИВЕН БРАСТ

ВЛАД
ТАЛТОШ

ОРКА • ДРАКОН • ИССОЛА

ТОМ 3

FAN|ZON
МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б87

Steven Brust
ORCA. DRAGON. ISSOLA

Orca copyright © 1996 by Steven K.Z. Brust
Dragon copyright © 1999 by Steven K.Z. Brust
Issola copyright © 2002 by Steven K.Z. Brust

Опубликовано с разрешения автора и его литературного агента,
Zeno Agency Limited (Великобритания) при содействии Игоря Корженевского из
Агентства Александра Корженевского (Россия)

Перевод *В. Гольдича и И. Оганесовой*
Литературный редактор *Кайл Иторр*
Дизайн *Дарья Васильченко*

Браст, Стивен.

Б87 Влад Талтош. Том 3 / Стивен Браст ; [перевод с английского
В. Гольдича и И. Оганесовой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 736 с.
ISBN 978-5-04-212678-9

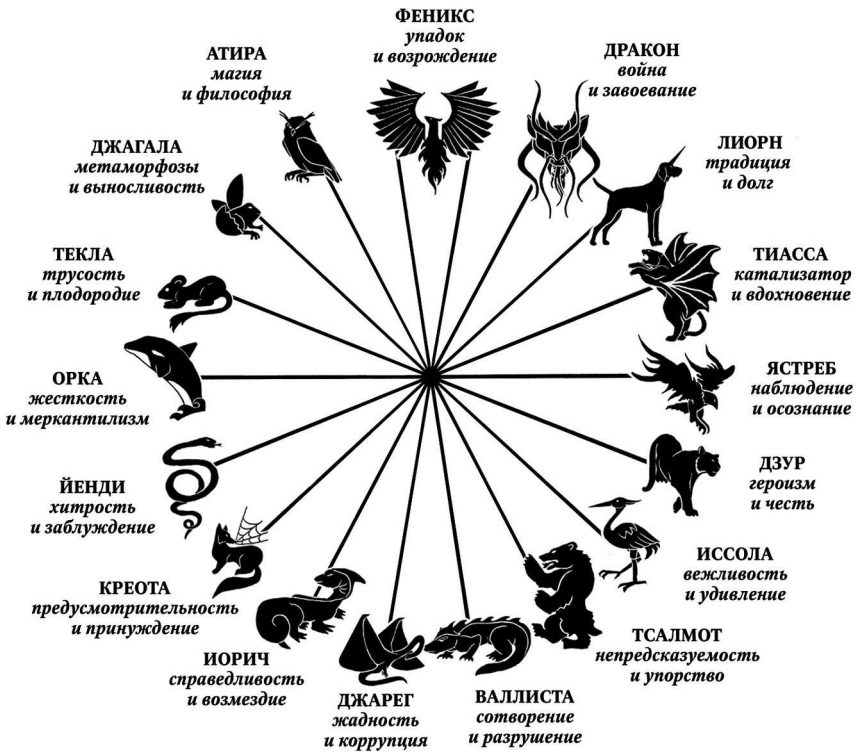
Третий omnibus знаменитого эпоса Стивена Браста о приключениях остроумного и ироничного наемного убийцы Влада Талтоша, в который вошли седьмая, восьмая и девятая книги цикла. Влад Талтош, теперь уже бывший ассасин и самый разыскиваемый человек во всей Империи, пытается раскрыть тайны дома Орки, оказывается в самом центре магической войны и встречается с могущественными дженойнами.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-212678-9

© В. Гольдич, И. Оганесова, перевод
на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2025

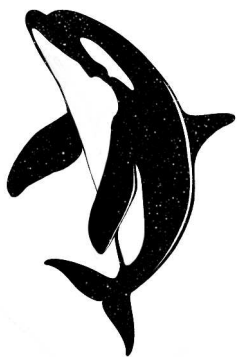
ЦИКЛ



ЦИКЛ

*Феникс все больше и больше слабеет,
Крови надменный дракон возделяет.
Лиорн с рычанием рог наклоняет,
План составляет тиасса, мечтая,
Ястреб пытливый с высот наблюдает,
Дзур незаметно в ночи пропадает.
С низким поклоном иссола разит,
Тсалмот неведомо как сохранит.
Валлиста рушит, затем созидает,
Джарег добычу чужую съедает,
Иорич забвению ход не дает,
Хитрый креота тенета плетет,
Йенди, свернувшись, незримо кусает,
Орка жестокий круги нарезает,
Текла малейшего вздоха робеет,
Джагала преобразаться умеет,
Атира правит игрою умов,
Феникс восстанет из пепла веков.*

орка



Памяти моего брата Лео Браста (1954–1994)

ПОСВЯЩАЕТСЯ

Посвящаю нашей писательской группе The Scribbles — Эмме Булл, Памеле Дин и Уиллу Шеттерли — за их помощь с этой книгой, а также Терри Виндлинг, Сьюзан Аллисон и Фреду Леви Хаскеллу.

Выражаю также благодарность Терезе Нильсен Хейден, которая посоветовала книгу, оказавшуюся крайне важной, Дэвиду Грину — за то, что поделился некоторыми теориями, и, как всегда, — Эдриану Чарльзу Моргану.

И главное посвящение — фанату, который на самом деле первым предложил всю эту идею.

Спасибо, мам.

Пролог

«Моя дорогая Коти!

Сожалею, что так долго не отвечала на твое письмо, но Боги Сопадения не научили нас вовремя писать ответы. Мне известно, что для тебя прошедшие несколько недель — слишком долгое время, как для меня десяток лет, а это немало, когда человек пребывает в сомнениях. Поэтому прошу извинить меня, ведь я обнаружила письмо, только вернувшись из путешествия. Сразу же отвечаю на твой вопрос: да, я видела твоего мужа, или человека, который был твоим мужем, или как там еще ты его называешь. Да, я встречалась с Владом — именно поэтому тебе пришлось так долго ждать ответа; я только что помогла ему разобраться с одной незначительной проблемой.

Я понимаю твое беспокойство, Коти, и не стану делать вид, что ему больше не грозит опасность со стороны Организации, с которой мы оба тем или иным образом связаны. Они жаждут его крови и рано или поздно обязательно до него доберутся, но сейчас он жив и даже здоров.

Разумеется, эта информация покажется тебе недостаточной.

Ты хочешь знать подробности, хотя бы те, которыми я имею право с тобой поделиться. Что ж, я готова пойти тебе навстречу ради нашей дружбы и общего интереса к одному усатому типу с рептилиями на плечах. Мы договоримся о времени и месте; я приду и расскажу, что смогу, лично, поскольку есть вещи, которые лучше не доверять бумаге. Кое о чем я умолчу: у каждого из вас есть свои секреты. Да и я сама с радостью оставлю при себе парочку подробностей. Моя любовь к вам — залог того, что я храню одни тайны и раскрываю другие, так что не сердись!

Дорогая Коти, напиши мне сразу же (надеюсь, ты помнишь, что я предпочитаю не пользоваться псионической связью), и мы организуем встречу наедине. Я расскажу тебе достаточно, чтобы в твоей душе наступил мир. С нетерпением жду нашей встречи, а до тех пор остаюсь с совершенным почтением,

Киера»

Влад догадался, что я изменила внешность, так легко, как если бы я сама ему об этом сказала. Когда он назвал меня по имени, я проворчала:

— Проклятие, Влад, я надеялась, что меня невозможно узнать.

Влад оглядел меня в своей характерной манере — глаза несколько раз вспыхнули, — потом ответил:

— Я тоже.

Он отказался от серых и черных цветов Дома Джарега, которые носил, когда я в последний раз его видела, и надел костюм из коричневой кожи. Однако он остался выходцем с Востока, не сбрил усы, а на плечах у него сидела пара джарегов. Полагаю, Влад хотел сказать, что я не слишком удачно замаскировалась. И я решила не углубляться в столь неприятную тему.

— Кто этот мальчик? — спросила я.

— Мой любовник, — ответил он совершенно серьезно. Бросил на него короткий взгляд и добавил: — Савн, познакомься с Киерой Воровкой.

Мальчик никак не отреагировал — казалось, он ничего не слышит, — и это произвело на меня жутковатое впечатление.

— Ты шутишь, верно? — поинтересовалась я.

Влад печально улыбнулся и ответил:

— Да, Киера, я пошутил.

Лойош, самец-джарег, повел крыльями — наверное, смеялся надо мной. Я протянула к нему руку, он пролетел разделяющие нас четыре фута и позволил почесать его под подбородком. Самка, ее звали Ротса, внимательно наблюдала за мной, но осталась неподвижно сидеть на своем месте. Возможно, она забыла меня.

— Зачем маскировка? — поинтересовался Влад.

— А ты как думаешь?

— Не хочешь, чтобы тебя видели со мной?

Я пожала плечами.

— Ну, наши костюмы друг друга стоят.

Он имел в виду мою зеленую блузку и белые штаны — я, как и он, отказалась от серого и черного цветов. И сменила прическу — зачесала волосы на лоб, чтобы его скрыть. Так я больше походила на крестьянку¹. Впрочем, он мог этого и не заметить: для наемного убийцы Влад иногда бывает чрезвычайно невнимателен. И все же маску надо прежде всего носить внутри себя, что отчасти объясняет, почему мне не удалось обмануть Влада. Я всегда ему доверяла — даже когда не имела на то причин.

— Мы давно не виделись, Влад, — сказала я — ведь для того, кто может прожить всего шестьдесят или семьдесят лет, время течет иначе.

— Точно, — согласился он. — Как странно, что мы случайно встретились.

— Ты не изменился.

— Меня стало меньше, — заявил он, показывая мне левую руку, на которой не хватало мизинца.

— Что произошло?

— Не выдержал тяжести².

Я сочувственно нахмурилась.

— Здесь можно где-нибудь поговорить?

Он огляделся по сторонам. Мы встретились в Норпорте, довольно далеко от Адриланки, но берег омывал тот же океан, а доки, хотя и более древние, мало отличались от столичных. У пирса, в пятидесяти ярдах от нас, замер на воде небольшой двухмачтовый грузовой корабль, невдалеке располагался рыбный рынок. Мы стояли на берегу океана на виду у сотен людей, но рядом никого не было.

— А здесь тебе чем не нравится?

— Ты мне не доверишь, — обиженно ответила я.

Я увидела, что он собрался сказать что-то резкое, и замолчала. У нас с Владом много общих воспоминаний, однако у него нет никаких оснований относиться ко мне с подозрением.

— Насколько мне известно, — заявил он, — Организация по-прежнему намеревается меня прикончить, а ты все еще на них работаешь. Так что не обижайся, у меня достаточно оснований вести себя осторожно.

— О да, — согласилась я. — Они очень хотят тебя заполучить.

¹ Белое и зеленое, вообще говоря, цвета Дома Иссолы. (Здесь и далее примечания литературного редактора.)

² См. «Джагала».

Вода с шипением разбивалась о причалы, построенные здесь в конце Междущарствия; я чувствовала заклинания, которые не давали дереву гнить. В воздухе пахло океаном: соленой водой идохлой рыбой, терпеть не могу эти запахи.

— Расскажи про мальчика, — попросила я Влада, чтобы дать ему время собраться с мыслями. Кроме того, мне действительно было интересно.

Савн показался мне симпатичным юношей-теклой — на вид лет девяносто, не больше. В нем все еще чувствовались сила и энергия, которых становится меньше, когда человеку переваливает за сто. У него были темно-каштановые волосы и карие глаза. Я разозлилась, что поверила, будто он любовник Влада. Савн не реагировал ни на меня, ни на кого-либо вокруг.

— Долг чести.

Влад всегда говорил таким тоном, когда пытался быть ироничным. Я поняла, что скучала по нему. И ждала продолжения.

Он сказал:

— Савн спас мне жизнь.

— И что с ним случилось?

— Обычное дело: ему пришлось воспользоваться оружием Морганти, чтобы прикончить волшебника-зомби¹.

— Когда?

— В прошлом году. А это важно?

— Нет, наверное.

— Я рад, что ты получила мою записку, и рад тебя видеть.

— Ты знаешь, что остаешься невидимым?

— Знаю. Камень Феникса.

— Да.

— Как Айбинн?

Мы оба знали, что из всех людей Айбинн интересовал Влада меньше всего.

— Насколько мне известно, у него все хорошо. Я не слишком часто его вижу.

Он кивнул. Некоторое время мы молча изучали береговую полосу, но там не нашлось ничего интересного. Наконец я повернулась к Владу и спросила:

— Ну? Я здесь. Что случилось?

¹ См. «Атира».

Он улыбнулся.

— Кажется, мне удалось придумать способ заставить Организацию простить меня и забыть о мести.

Я рассмеялась.

— Мой дорогой Влад, даже если ты ограбишь сокровищницу Драконов и положишь свою добычу к ногам Совета, они тебя не простят.

Он перестал улыбаться.

— Именно.

— В таком случае я тебя слушаю.

Влад пожал плечами. Значит, он еще не готов к серьезному разговору. Ничего, я могу подождать.

— Знаешь, — сказала я, — на свете совсем немного выходцев с Востока, которые разгуливают с двумя жарегами на плечах. Ты уверен, что не вызываешь подозрений?

— Уверен. Ни один профессионал не станет испытывать судьбу в такой дыре, а любителей я не боюсь. Когда же сюда зайвится какой-нибудь специалист, меня здесь уже не будет.

— Но они будут знать, где ты находишься.

— Я собираюсь пробыть в Норпорте всего пару дней.

Я кивнула.

После некоторых колебаний он спросил:

— Есть новости из дому?

— Я ничего не могу тебе рассказать.

— Не понял?

— Ты спрашиваешь о Коти?

— Ну...

— Я обещала ничего тебе не говорить, кроме того, что с ней все в порядке.

— Понятно.

Мне ужасно хотелось поделиться с Владом новостями, но я дала слово, а даже вору не пристало нарушать свои обещания. В особенности вору.

— А у тебя как дела? — спросила я.

— С тех пор как появился мальчик, стало труднее, но я справляюсь.

— Как?

— В основном стараюсь держаться подальше от городов, а в лесах полно разбойников.

— Ты стал разбойником?

— Нет, я их граблю.

Я рассмеялась.

— Это в твоём стиле.

— На жизнь хватает.

— Очень на тебя похоже.

Влад переступил с ноги на ногу, словно устал стоять. Наверное, за последние три года ему пришлось немало пройти пешком.

— Не хочешь присесть? — спросила я.

— А ты весьма наблюдательна, — проворчал он. — Нет, со мной все в порядке. Ты слышала о типе по имени Фирес?

— Да. Он умер пару недель назад.

— А что еще тебе о нем известно?

— Он был очень богат.

— Да. Что еще?

— Барон?.. Из Дома... Креоты?

— Орка.

— Верно. Теперь ты и сам видишь, что мне о нем известно.

Влад ничего не ответил; выходит, мне нужно задать вопрос. Я подумала о нескольких вещах, которые меня интересовали, и спросила:

— Как он умер?

— Следов убийства найти не удалось.

— Но... подожди. Твоя работа?

Он покачал головой.

— Я больше не занимаюсь такими вещами.

— Ладно, — согласилась я. Почему-то я всегда ему верю, хотя прекрасно знаю, какой он лжец. — Так что же произошло?

Его глаза не знали отдыха, а джареги постоянно оглядывали окрестности.

— Я не знаю, — ответил Влад, — но мне необходимо выяснить.

— Зачем?

На мгновение он смутился.

«О нет!» — пронеслось у меня в голове, однако я отбросила неприятную мысль — Влад иногда смущался от самых неожиданных вещей.

— Не имеет значения, — заявил он. — Знаешь, что мне от тебя нужно?

— Внимательно слушаю.

Мне всегда нравилось, что Влад умеет обращать внимание на детали.

Он не только подробно рассказал об охранных системах, с которыми я могла столкнуться, но и поведал, как ему удалось о них узнать, чтобы я провела собственную проверку. Он сообщил о том, где будут находиться слуги, и почему он так думает, и где я смогу найти то, что его интересует. Он передал мне расписание патрулей и подробно перечислил все, что ему узнать не удалось. Это заняло почти час, после чего я поняла, что работа мне по плечу — впрочем, существует немного задач, которые я не сумела бы решить, если речь идет о воровстве...

— Тебе придется раскошелиться, — заявила я.

— Естественно, — ответил Влад, пытаясь скрыть, что я его обидела.

— И сказать, зачем тебе это нужно.

Он прикусил губу и внимательно посмотрел на меня. Я сохраняла невозмутимость, потому что мне совсем не хотелось, чтобы он понял слишком много. Он быстро кивнул, и сделка была заключена.

* * *

Мне пришлось потратить два дня, чтобы проверить сведения Влада. Два дня, которые я прожила в сравнительно удобном номере гостиницы, располагавшейся в самом центре Норпорта. На третий я принялась за работу. Место, которое мне предстояло ограбить, находилось в двух милях к востоку от города, дорога туда являлась едва ли не самой опасной частью операции. Если меня кто-нибудь заметит и так же легко распознает мою маскировку, как удалось Владу, может начаться расследование, чего мне совсем не хотелось. Я решила эту проблему, держась подальше от дорог и выбирая малозаметные лесные тропинки. Мне удалось не заплутать, но прошло несколько часов, прежде чем я добралась до подножия небольшого холма, на котором располагался особняк Фиреса.

Два часа я потратила на изучение окружающей местности. Влад не снабдил меня планом особняка, но внутреннее устройство современных зданий достаточно легко определить по одному только внешнему виду. В силу неведомых мне причин нынешние архитекторы не проектируют помещений без окон, что полностью выдает расположение комнат в доме. Кроме того, удалось разглядеть застекленные коридоры, которые (также неизвестно почему) имели окна меньших размеров. К концу прогулки я хорошо представляла себе дом и даже определила наиболее вероятное местонахождение кабинета.